Laradre GXGIV Mercedes Ederly 279

Siete amigas tenía Güeso, las siete todas tenía (28 años)
a todas las iba a ver día de pascua florida
menos era a Moriana que se le olvidó un día. (olvidara)
Ya cabalgara don Güeso, cabalgara y fuera á verla
- Buenos días, Moriana - En ellas vengais don Güeso
- Un dedo me hubieran dado que te fueras casare
- Juente te ha dicho Moriana, te ha dicho cierto y verdade.
El domingo tengo y boda y vos vengo á convidare
Falto diera Moriana (por el vergel de) al jardín del rey su padre.
Cortara siete hojitas de aquel lindo polimone
Lavadas y arregladas y dadas en el clare.
Probesto vos, Moriana, probesto y en la boca:
Los dientes tenía menudos y no pasó ni una gota.
Don Güeso vino cansado é allo no dejó ni gota.
- Jue me dates, Moriana, que me dates en el claro?
Los ojos tengo menudos, ya no veo el mi caballo
Vete ahora don Güeso, vete ahora á casare

(34)

Colección Enrique de Lara.

te - ni - - - a -

Vale

te - ni - - - - a -

te ni - - a -

Siete amigas tiene Zie - to —

Andantino.

Siete a - mi - gas tiene Zie - to, — las sie -

te — todas te - ni - - - - a. — Mudi - a las i - bá

ver — dicas de — pascua flo - ri - - - - da

flori - - - da

Vale

flo - ri - da

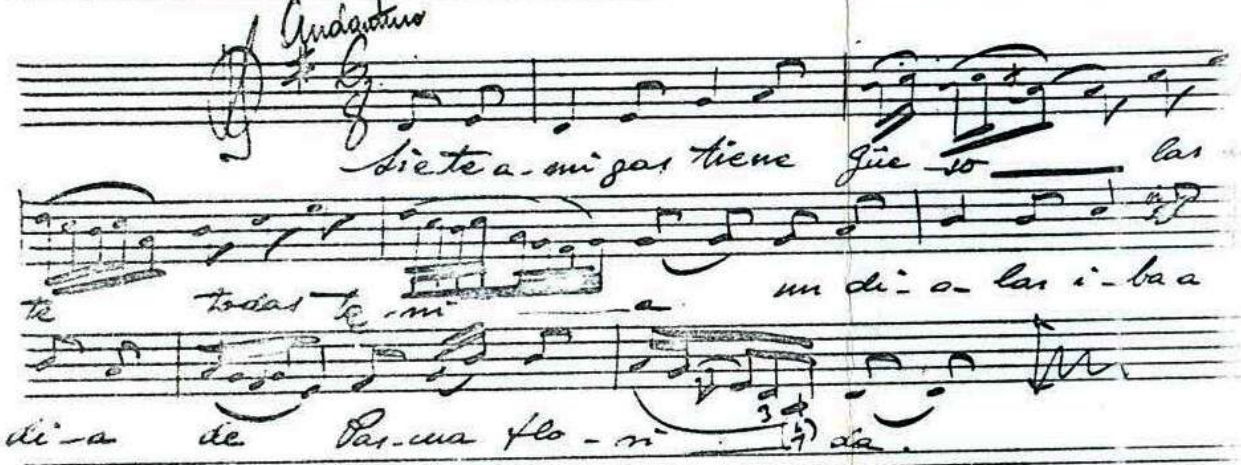
flo - ri - - da

flo ri

El veneno

Carache

Mercedes Ederhy.



M. de Lara

Músicas de Manrique de Lara - Cajón X : pág. 206

Laracha [21] GII Esther Brandayan (31 años)

Siete amigos tenía Hueso, todos los meses tenía
a todos los iba á ver día de pascua florida
menos era á Moriana que se le olvidara un día,
cabalgara en su caballo, cabalgara y fuera á verla,
un día se fué á sus campos, ver como echaba el trigo en grano.
Vido venir á don Hueso cabalgado en su caballo.
- Buenos días, Moriana - En ellos vengas, don Hueso.
- Dichos me habían dicho, que se fuera cazara
- Cuenta te ha dicho, Moriana, te ha dicho cierto y verdade.
Al domingo tengo boda y hoy a mango á convidara.
Eso oyera Moriana, fuera al jardín de su padre.
Cortara siete hojitas de aquel fino solimano.
Les majó la Moriana, les echó todas en el clare.
Don Hueso vino cansado, no dejó gota en el clare.
- Que me echates tú, Moriana, que me echates tú en el clare,
les arme tiempo en la mano, ya no veo el mi caballo.

- Vete, vete tú con ellos, y ahora vete tú a cenar.

(34)

Coleccion
Manrique de Lara.

Versión de Larache (Marruecos),

cantada y recitada por Esther Ayach de Benniflah, de unos 58 años,
y Dona Ayach de Bergel, de unos 60 años.

Recogida por Samuel G. Armistead, Joseph H. Silverman e Israel J. Katz,

en Casablanca (.),

27 de agosto de 1962.

El veneno de Moriana (86)

Siete amigas tiene Güeso,/ las siete todas tenía./,
Un día las iba a ver,/ día de Pascua florida.//

Música

Larache

DUPLICADO

Mercedes Ederhy, 28 a.

ML. Larache. /1916/

CAJON X. Musicas de ML. p. 206

~~sung = 1st version~~
~~recited = rep~~

Tape 32. I 5-5b (Bk II 2)

Faraske

Sung/ Recited by Esther Ayach de Casablanca and Benmiflah + Dora Ayach de Birgel. August 27, 1952

Siete amigas tiene Fiizo --
las siete todas tenía.
2 Y a todas las iba a verlas -
día de Pascua florida.
Menos era Moriana --
que se le olvidara un día.
4 Ya cabalgara don Fiizo, --
ya cabalga y fuera a verla.
Y ayí estaba Moriana, --
sentada en su salorano.

Mirando estaba sus campos, --
cómo echón el trigo en grano.
⊢ Buenos días, Moriana, --
sentada en tu salverano.
⊢ En eyos vengáis, don Güezo, --
cabayero en su cabayo.
Un dicho me habían dicho, --
que te querías casare.
⊢ Quien te dijo, Moricna, --
te dijo sierto y verdade.
Al domingo tengo boda; --
y hoy voo vengo a convidare,
a voo y a vuestras donseyas, --
pa que me hagan un manjare.

Salto diera Moriana --

hasta el vergel de su padre.

Tomára cuatro,

Cortara siete hojitas --

de aquel fino solimane.

Cortólas y bien majólas --

y echólas en el clare.

— Bebáis, bebáis, don Güeço --

[. . . . .]

[El la dize a eya que lo pruebe. El
la dize: Pruébelo tú, Moriana, porque es una
coza bien de que primero prueban
las donzeyas que los cabayeros. Pues
dize eya; eya entonses le cogió la
copa y dize:
Los dientes tiene menudos;
no la pasará una gota.
Pero él viene cansado del campo,
d'eyo no dejara gota.

—¿Qué me dabas, Moriana, ——
qué me dabas en el claro?
Los ojos tengo nublados; ——
ya no veo a mi cabrito.
— Si el domingo tienes boda ——
y hoy te vienes a convidarme,
— Si contigo, Moriana,
contigo pensé casarme.
No lo siento por mí, ——
yo de veras te lo digo.
Es por la pobre de mi madre ——
que quería verme casado contigo.

El texto entero fue recitado. Los vv. 1-16 se repitieron cantando.

Variantes de la versión cantada:

2a un día las iba a verlas.

6b como siembran trigo en grano.

10 Quien te ha dicho, Moriana, / te ha dicho cierto y verdade.

12b pa se omite.

14 Tomare cuatro hojitas / de aquel lindo solimale.

15a mojólas

Otras variantes:

14b solimane.

15b clere; vino clere.

17 Los dientes tengo menudos / no me pasará déyo gota.